

中国人民大学

# 外国语学院工作简讯

2017 年第 1 期(总第 33 期)

外国语学院党委

2016 年 1 月 8 日

---

## 本期导读

### 学院工作动态

- “‘一带一路’ 国家战略背景下加快建设阿拉伯语专业论证会在外国语学院召开
- “德国难民危机与记忆文化” 学术交流活动在外国语学院举行
- 中国人民大学第一届英语演讲比赛成功举办

### 学校工作精神

- 我校召开迎新春迎“两会” 座谈会
- 中国人民大学干部选拔任用“一报告两评议” 暨校级领导班子和领导人员述职大会举行
- 中国人民大学总结部署学生就业创业工作

### 兄弟院校情况

- 《中外文学交流史·中国-中东欧卷》出版座谈会在北外举行
  - 《中国外语》主编黄国文、副主编常少华二外讲学
-

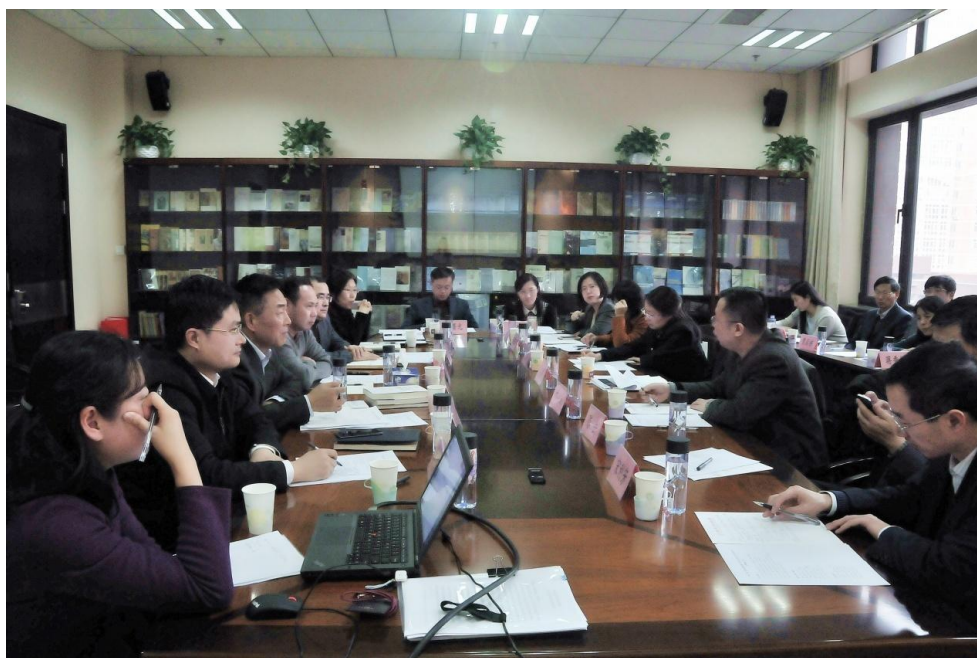
# 学院工作动态

## ★学院新闻

### “‘一带一路’国家战略背景下加快建设阿拉伯语专业论证会”在中国人民大学外国语学院召开

2017年1月4日下午，教务处在明德国际楼501会议室组织召开了“‘一带一路’国家战略背景下加快建设阿拉伯语专业论证会”。

会议由教务处处长龙永红教授主持。上海外国语大学中东研究所名誉所长朱威烈教授、北京大学外国语学院阿拉伯语系主任林丰民教授、北京外国语大学阿拉伯学院副院长叶良英教授、我校国际关系学院院长陈岳教授、重阳金融研究院信息中心总编辑胡海滨教授、“一带一路”经济研究院副院长宋利芳教授、新闻学院赵永华教授等专家学者出席论证会。参加会议的还有国际交流处处长张晓京、人事处副处长宋东霞、发展规划处副处长赵玉麟、教务处副处长蒋香仙、科研处副处长谷曙光、人才办综合事务部主任滕文芳，以及外国语学院常务副院长王建平、书记罗建晖、副院长贾国栋、副院长刁克利、副书记黄岩、副院长来炯及相关工作人员。



外国语学院常务副院长王建平就我校在“一带一路”国家战略背景下建设阿语专业的意义和近两年外国语学院为此所做的准备工作做了概括性的阐述。副院

长来炯就外国语学院增设阿语专业的规划进行了详细汇报,内容涵盖建设阿语专业的必要性、建设阿语专业的可行性、学院的具体规划和人才培养思路、希望学校给予的支持等四个方面。

外国语学院认为,利用我校综合学科优势建立一个具有人大特色的阿语专业,有利于我校在“一带一路”国家战略实施过程中推出更多有价值、有分量的研究成果和政策建议,为国家战略的顺利实施提供强有力的智库保证。在我校提升国际性、创建“双一流”的进程当中,不论是从阿拉伯语在国际上的地位来看,还是从国家发展战略的角度来看,建立阿语专业都是势在必行的、意义重大的。人才培养的思路应立足于我校综合学科优势,培养国家紧缺的高端复合型、复语型阿语人才。

与会专家高度肯定了外国语学院的建设思路和建设规划,一致认为,在当前的国际形势下,配合国家战略和智库研究,中国人民大学建设阿语专业占据天时地利。北京大学阿拉伯语系系主任林丰民教授认为人大在培养高端人才方面具有天然优势,设立阿语专业对整个学科的健康发展都非常有利。北京外国语大学阿拉伯学院副院长叶良英教授认为,中国人民大学进行阿语建设可谓“天时地利”。六所老牌的阿语院校中的五所在北京,其中只有北京大学是综合性院校,因此,人大开设阿语专业对阿语学科的发展很重要。上海外国语大学中东研究所名誉所长朱威烈教授对人民大学建设阿语专业表示兴奋和支持,并强调当前海湾国家受到国家的高度重视,因此人民大学的阿语专业应该是高起点建设,尽量结合经济法和金融(特别是重视“五通”中的资金融通),凭借一级学科博士点的优势,结合人民大学的智库研究,为国家培养“一带一路”的资金融通人才。



校内的四位专家一致认同三位阿语专家的意见。国际关系学院院长陈岳、“一带一路”经济研究院副院长宋利芳教授、重阳金融研究院信息中心总编辑胡海滨教授、新闻学院赵永华教授从各自专业角度阐述了人民大学建设阿拉伯语专业的必要性。校内职能部门的领导教务处龙永红处长、国际交流处处长张晓京、规划

处副处长赵玉麟对我校建设阿语专业提出了具体的建设性意见,会议各方就中国人民大学阿拉伯语的专业建设达成共识,认为人民大学应该加快建设有特色的阿语专业建设道路;突破传统思维,打通资源,利用人民大学的优势学科、周边高校和社会各界的力量,积极探索长期、稳定、高效的高端人才培养模式和方案。

(撰稿人: 来炯 杨书泳)

## “社科基金项目学术沙龙暨德国难民危机与记忆文化”学术交流活动在外国语学院举行

2016年12月28日,外国语学院德语系孟虹老师主持的国家社会科学基金重点项目《德国联邦议会与“记忆文化”建构研究(1990-2015)》课题组在中国人民大学举办了“社科基金项目学术沙龙暨德国难民危机与记忆文化”学术交流活动。中国德国研究会会长、中国社会科学院研究员顾俊礼教授,社科院社会文化研究室主任田德文研究员,社科院欧洲所杨解朴副研究员,中国现代国际关系研究院孙恪勤研究员,外交学院研究生院院长熊炜教授,中国德国史研究会副会长、北京大学历史学院徐健教授,北京外国语大学全球史研究院院长李雪涛教授,北外德语系刘立群教授,北外德语系副主任吴江副教授,中国德国史研究会副会长、北京师范大学历史学院孙立新教授,中国人民大学国际关系学院副院长、欧洲研究中心执行主任闫瑾副教授,人大公共管理学院黄燕芬教授等北京高校和科研机构的中德关系及德国史研究领域的专家受邀参加活动。外国语学院副院长贾国栋教授出席并致辞,欢迎并感谢专家们前来人大支持和参与外国语学院的学术交流活动,向与会专家介绍了我院在教学与科研方面的最新发展情况,同时代表学院对孟老师在德国文化方向的教学与科研工作中取得的成绩表示祝贺。



孟老师课题组首先介绍了课题总体研究思路及重点、课题简讯编辑情况和译著文集工作进展,与会课题组成员老师和专家对课题的各项工作进行了研讨并给予了充分的意见建议。随后,社科基金项目《德国在欧盟地位和作用的变化及中国对欧政策研究》(2016)课题组负责人杨解朴老师、教育部人文社会科学重点研究基地重大项目《联邦德国史学研究——以关于纳粹问题的史学争论》课题组负责人孙立新老师、社科基金项目《普鲁士行政制度的现代化研究》(2014)课题组负责人徐健老师等分别介绍了其负责的课题研究进展情况,我校国际关系学院副院长、欧洲研究中心执行主任闫瑾老师介绍了欧研中心申请教育部基地重大课题的进展情况,北外全球史研究院院长李雪涛老师介绍了研究院的发展情况及研究重点。

在深入交流各个社科基金和教育部人文社科研究项目工作的同时,老师们还就记忆文化的界定与意义、德国难民危机、民粹主义抬头趋势、德国智库发展情况等热点问题进行了讨论。

展望2017年,中国与德国等世界各国都面临着一系列的挑战与机遇。“以铜为镜,可以正衣冠;以史为镜,可以知兴替;以人为镜,可以明得失。”正如孟虹老师将课题的一个研究重点聚焦在两德统一以来的德国记忆文化之上。铭记历史、珍惜当下、开创未来,也是此次学术交流活动全体与会师生们的共同心声。

(供稿人:于南)

## 中国人民大学第一届英语演讲比赛成功举办

2016年12月21日下午,由中国人民大学教务处和外国语学院共同举办的中国人民大学第一届英语演讲比赛决赛在明德商学院0102教室拉开了帷幕。本次比赛旨在提高大学生的思辨能力、沟通能力、跨文化交际能力和英语演讲技能,开拓国际视野,提升国际素养,以更好地满足国际未来发展对高端人才的基本要求。演讲比赛由外国语学院副院长贾国栋教授和大学英语教研室副主任冯瑞敏老师负责组织,参赛对象是2016年秋季学期选修英语演讲课的同学。经过任课教师推荐,共有53名学生入围比赛。他们递交了自己的课堂演讲视频,演讲话题丰富,涉及音乐、绘画、节日、环境、风俗等多个领域。经外国语学院教师评选,最终共有14名选手晋级决赛。决赛由外国语学院三年级学生方子奇和财金学院学生二年级学生齐晓彤主持,参赛评委团由本学期担任演讲课的10位教师组成,他们是王萍, Scott Holliday, Brooke Holliday, Joe Wisham, Joshua Donohue, Jason Dodson, Tarah Colvin, Mark Green, David Walton 和 Andrew Talbot。决赛包括有备演讲和问题回答两个环节。经过激烈角逐,财经学院二年级学生伍珊仪摘得比赛桂冠。外国语学院学生林雨虹,国学院学生金妍辰和法学院学生万艺林荣获一等奖。5名学生荣获二等奖,5名学生荣获三等奖,38名学生荣获优秀奖。任课教师为获奖选手颁发了荣誉证书和奖品。本次比赛为学生展示和交流学习成果提供了一个很好的平台,学生将课堂知识学以致用,精心准备的PPT文件为评委和观众奉献了一场视觉盛宴。比赛充分展示了当代大学生的阳光自信和丰富学识,也激发了学生学习英语演讲的热情。



Joe Wisham 教师（左）特等奖获得者伍珊仪（右）



一等奖获得者金妍辰



参赛评委和大赛组委会成员合影

(大学英语部冯瑞敏撰稿)

## 中国人民大学第一届（2016）影视剧英语配音大赛

2016年11月12日下午，在明德国际楼0305和0306教室，大学英语部成功举办了“中国人民大学第一届影视剧英语配音大赛”复赛。初赛已于前期在各个新生班级进行，每位老师选送一组参加复赛。6名评委老师——冯瑞敏、王晓彤、蒋亚娟、初萌、姜艳、王燕飞——认真负责，从35个复赛节目中选拔特等奖两个——《饥饿游戏》（初萌指导）和《马达加斯加》（冯瑞敏指导）——并推荐参加了11月17日举行的2016年外语文化节闭幕式文艺汇演，其他小组分获一、二、三等奖。

在大学英语部各位老师的共同努力下，在教务处、外国语学院和外国语学院青年志愿者协会的大力支持和帮助下，大学英语部成功举办了中国人民大学首届影视剧英语配音初赛和复赛。这次大赛涉及2016级所有2500名非英语专业本科生，极大地激发了同学们学习英语的兴趣，促进了大学英语第二课堂的发展。





## 孟虹：扮演好海归学者的多重角色

2016年9月，孟虹结束了在海淀区归国华侨联合会为期一年的挂职工作。虽然时间短暂，但孟虹收获颇丰：“这次挂职锻炼让我开阔了视野，累积了宝贵的经验。在今后的工作中，我希望能够把累积的新经验、新方法与新知识融入到实际工作中。”

### 挂职锻炼：调研教学两不误

2015年是孟虹回国的第十个年头，在这一年她又多了一个身份——作为中国人民大学“百名海归挂职计划”的第二批派出成员，到海淀区侨联担任副主席。

孟虹的挂职锻炼工作于当年8月开始。她清楚自己的工作目标，一刻也没耽误，一到新单位就和领导、同事进行沟通，为接下来的工作做出详细的规划。讲求效率的她上任不到三个月，就协助区侨联主席完成了北京市侨联和海淀区政府有关海淀区创新创业发展的两个重点调研项目，分别提交了一份逾一万字和一份近八千字的调研报告。

初期的调研工作完成后，孟虹又开始负责海淀区侨联《我的中国梦——海淀新侨乡系列丛书》首集的编辑出版工作。这是一本展现海淀区作为新侨乡的吸引力、影响力和贡献的文集，围绕参政议政、科教兴国、创新创业和情系祖国等主题，重点介绍了40多名海淀区新老海归和侨眷的发展奋斗事迹。从接手文集的编撰工作到交付华侨出版社出版，孟虹及其团队只用了不到半年的时间。今年1月，海淀区召开了一年一度的政协会议。孟虹协助区侨联分别就如何“促进海淀区国际化创新创业文化的建设”以及如何“促进海淀区的智库建设和国际化发展”，提交了两个富有针对性和建设性的提案。

两份调研报告的撰写、两份政协会议提案的提出、一本300余页文集的编辑，如此庞大的工作量，孟虹是在短短一年的时间内高质量地完成的。在完成挂职单位工作的同时，她从未耽误过任何一次为人大本科生和研究生教授的课程，她主持的国家社会科学基金重点项目“德国联邦议会和记忆文化建构研究（1990-2015）”也在按期启动展开。

“人的潜能是无限的，面临挑战时往往能激发出更大的潜力”。挂职单位分工明确、认真严谨的团队风气深深地感染着孟虹。在编辑文集的过程中接触到的海归人员不言放弃、无私奉献的精神，也让她备受鼓舞：“责任感是激发潜力最重要的因素”。

### 肩负责任：回国投身教育科研事业

2001年孟虹以优异成绩获得柏林工业大学哲学博士学位，她的博士论文以关注中国人的留德教育为视角，亲临答辩现场的中国驻德大使卢秋田和教育参赞刘京辉教授对她倍加赞赏。

在德国期间，孟虹的研究和工作重点从未离开过对中国发展的关注。孟虹曾受柏林市政府的委托用中德双语撰写了《中国人在柏林》，向德国社会介绍华人在柏林的奋斗历史以及为促进中德文化交流作出的贡献。在冠有“现代大学之母”之名的洪堡大学任教期间，孟虹又发起组织了“中国人在德国120周年”国际学术研讨会，邀请德国重要文化外交机构的代表参加，在学界和华人华侨界均产生很大影响。



孟虹老师的日常工作



外国语学院孟虹副教授在德国三大高校做专题报告

2002年，孟虹获得了在联邦议会工作的机会，在德国这个最高人民代表机构中担任联邦议员的科研员。在联邦议会三年的工作中，她接触到不同党派成员之间的协调、沟通方式，对于德国议会工作的民主化程序有了更全面的了解，联邦议员及德国同事认真细致的工作态度也对她影响深远。一直关注中国发展的她也开始思考，如何用这些宝贵的学习成果和工作经验回报祖国。

凭借孟虹的学识和工作能力，可以在德国继续从事待遇优厚的工作，但满怀报国之志的她选择了回国。2005年9月，孟虹来到中国人民大学德语系任教。孟虹说：“出国时本是抱着学习和了解异域文化的态度，并未计划要长期在德国居住。虽然我在德国的工作圈、朋友圈在螺旋式地发展、上升，但回国报效国家和为国服务的意愿一直未改，其中也包括用多年在德国工作积累的知识为国家培养一批适应于时代发展需要的复合型跨文化外语人才。所以，我当时首先考虑的是回到国内高校工作，而不是去薪酬待遇更好的德国驻华机构。”

对她来说，丰厚的物质回报并不是最高追求：“我更看重的是这份工作是否能够给我发挥的平台和空间，以及能够为社会作出回报。教书育人不是一份立刻就能得到回报的工作，但从长远来看，我通过结合洪堡‘教研结合’和‘教学相长’的理念，能够为国家培养出更多优秀的复合型跨文化德语人才，获得社会的认同，这是一份非常具有长远意义的工作。”

#### 脚踏实地：在实践中探索知行合一

回国后，孟虹很快便意识到自己实际面临着一系列专业、社会和经济方面的“文化反适应”的棘手挑战。她一边抱着积极乐观的态度来适应新环境，一边开始着手贯彻自己的教研理念。孟虹尝试在各种课程中采用中德模式结合的方法，努力将德国学界最新的发展动态与自己的研究成果及时融入到教学之中。在外国语学院，孟虹多次为学生创造参加国际交流的机会，与科隆大学、洪堡大学等德国高校合作开展学术交流项目，并先后邀请了数十名德国学者和专家到人大举办讲座，其中包括德国原总统候选人格西娜·施万教授。在孟虹的主导下，德语系还办过中德双语杂志《Licht·明德》，为学生们提供了语言学习和思想交流的平台。



孟虹老师参加“跨文化中德青年对话”

刚回国不久，孟虹曾被委托担任德语班班主任。对于她来说，这份工作极富挑战性：“不仅要关注学生的学习情况，也要照顾到他们生活的方方面面，和以前从事的工作差异很大。”孟虹结合教学让学生们定期用德文写随笔“交作业”，自己一一认真修改及时回复，以此来交流思想和融合感情，这样既了解了学生的生活和学习动态，也锻炼了学生的德语写作能力，更拉近了师生间的关系。她调动班委组织班级活动，在节日到来的时候与全班一起庆祝，平日里则让学生们结成学习伙伴互帮互助。

归国十年有余，孟虹迎来又送走了一批批学子，她的“得意门生”不计其数。德国的“总理奖学金”每年会选拔并资助最多十名中国杰出青年拔尖人才，为其提供一次在德国为期一年的访学机会，能够获此奖项对于青年学子来说是极高的荣誉，而孟虹的学生里就有两人先后获此殊荣。“我的学生取得这么优秀的成绩，同样也是对老师和人大德语系的认可，这是我作为一名教师最自豪和满足的时刻。”

在科研与教学工作之余，孟虹积极发挥她的跨文化专业优势。她是中国外交部推荐的德国问题专家，曾为外交部官员作过有关德国联邦议会文化特点的专题报告，在2014年3月习近平主席访欧、7月默克尔总理访华、10月李克强总理访德等重大双边活动期间频频应媒体邀请进行跟踪点评，并就中德、中欧关系等撰写专题评论。孟虹还多次应邀前往汉诺威莱布尼茨大学、海德堡大学和科隆大学等德国高校作专题报告和讲学，参加“中德科教年”“中德文化年”等学术活动。

孟虹感叹道：“我回国比较晚，在国内的工作刚开始走上正轨，现在我希望能够充分利用每一分每一秒，多做一点事情，这是我的责任，也是我的社会价值所在。”

（原文刊载于校报1598期）

## ★学院党政教辅工作综合信息

### 党政联席会

12月30日下午，学院召开党政联席会，学院领导班子成员、院办主任及相关同事参会。会上，王建平常务副院长布置了加快推进阿拉伯语建设的工作。党委书记罗建晖布置了准备学院领导班子民主生活会、基层党支部书记述职会等工作，传达了靳诺书记在院系分党委书记述职会上对外国语学院分党委抓党建工作的点评意见。会议讨论了大学英语四六级阅卷工作、2017年教师招聘工作等内容。

### 学生就业创业工作总结部署会

1月6日，中国人民大学召开学生就业创业工作总结部署会，总结2016年学生就业和创业工作经验、问题及对策，全面部署2017年学生就业创业工作。中国人民大学校长刘伟，党委副书记、纪委书记吴付来，党委副书记郑水泉出席会议。学生就业创业工作领导小组成员单位负责人，各学院院长、书记、主管学生就业创业工作负责人等参加会议。副校长洪大用主持会议。2016年我院共有221名毕业生，其中本科毕业生126人，二学位毕业生4人，硕士毕业生90人，博士毕业生1人。我院全体毕业生就业率达到98.64%，学生就业质量普遍较高。

本科生中40人保送或考取了研究生，49人出国留学；36人就业，其中30多人与北京、上海、厦门等城市的政府机关、企事业单位签约。硕士研究生中1人考取了博士研究生，3人出国留学；84人就业，其中60余人与北京、上海、成都、西安等城市的政府机关、企事业单位签约。因我院出色的就业工作，获得了“2016年学生就业创业工作先进集体”称号。学院常务副院长王建平、党委书记罗建晖、党委副书记黄岩参会。

#### **校团委到我院调研**

1月4日下午，校团委李鹏书记等人到我院调研，学院团委书记杨乔乔、2017年骨干计划学员许艳艳参加。团委书记杨乔乔从学院学生规模、团学事务工作情况、学生特色团学活动、外国语学院学生思想特点等四个方面介绍了学院团学工作的开展，许艳艳介绍了学院发展学生党员工作流程、90后学生网络关注特点等情况。李鹏书记高度评价了学院的团学工作，并鼓励两位年轻团学干部将习近平在全国高校思想政治工作会议上的讲话精神贯彻到日常工作中，科学、有效地开展团学工作。

#### **学校党校召开二级党校征求意见会**

1月5日下午，学校党校召开二级党校征求意见会，会上各院系代表对二级党校实施办法、细则及考核提出意见和建议，并表示学校高度重视二级党校并将工作更加规范化，体现了学校将从严治党落到工作实处，学院二级党校将贯穿执行学校党校的工作要求，坚持从严治党，做好学生和教工的党员发展和培养工作。学院党委副书记黄岩参会。

#### **学生学业发展辅导**

临近学期末，学院党团学办公室联合学院教务科和班主任，核查我院每位在校学生学习成绩，针对考试不及格门数比较多的学生，进行了情况摸查，通过与学生谈话、与家长沟通、建立学业辅导计划等多种形式，引导学生积极准备期末考试，顺利完成学业。

# 学校工作精神

## 中国人民大学召开迎新春迎“两会”座谈会 畅谈学校改革建设和发展大计

1月5日上午，中国人民大学召开2017年迎新春、迎“两会”座谈会，学校各级人大代表和政协委员、各民主党派负责人和无党派代表人士、学校侨联和“留联会”负责人、归侨侨眷和归国留学人员代表共聚一堂，畅谈学校的改革、建设和发展大计，并就即将召开的北京市和全国“两会”积极建言献策。

中国人民大学党委书记靳诺、校长刘伟、党委副书记郑水泉出席会议。党委组织部部长杜鹏，党委统战部部长兼党委宣传部负责人、北京市政协委员齐鹏飞，纪委副书记兼纪委办公室主任、监察处处长顾涛，教务处处长、民盟中国人民大学委员会副主委龙永红，学生工作部部长宋大我，保卫处处长补利军等学校相关部门负责人参加会议。

靳诺书记表示，迎新春、迎“两会”座谈会是学校党委、党政领导班子与学校广大党外人士制度化、规范化地进行直接沟通和意见交流的重要途径，对于学校总结以往工作经验、做好未来战略规划具有重要意义。学校高度重视广大师生特别是教授学者对于学校改革发展的意见和建议，希望广大教职员工，包括党内的和党外的同志，胸怀忧患意识，团结一心、共同努力，继续关心支持学校教育事业，为人民大学发展建设建言献策，发挥更大的正能量。

靳诺书记强调，在新的一年里，要在全国高校思想政治工作会议召开的背景下，把握好80周年校庆重大机遇，深入贯彻学校第十四次党员代表大会精神，为早日建成中国特色的世界一流大学共同努力、不断奋斗，不辜负党和国家的期望、人民群众的期待，为开创高等教育事业新局面贡献力量。

刘伟校长对学校2016年工作总体情况和2017年工作计划进行报告。在党委党务工作方面，学校党委落实党风廉政建设责任制、推进全面从严治党；开展“两学一做”学习教育，推进基层党组织建设；召开中国共产党中国人民大学第十四次党员代表大会；树立正确用人导向，加强干部交流工作，加大领导干部个人有关事项报告工作抽查核实力度；强化宣传思想工作；做好离退休工作。在学校行政工作方面，学校结合国家“中国特色、世界一流”的“双一流”战略，明确学校“十三五”发展规划，并进行若干学科调整；积极落实学校人事制度改革，加强人才队伍建设；抓源头、重过程、拓出口，进一步提升人才培养质量；新校区建设取得突破性进展，校园建设大力推进；进一步加强科学研究和智库建设；进一步扩宽国际合作范围，提升国际影响力。在2017年工作中，学校一要以80周年校庆为契机，在全社会增强学校凝聚力、向心力、影响力；二要继续深化综合改革；三要大力推进新校区建设。

刘伟校长表示，2017年是我国高等教育推进“双一流”建设的冲刺阶段，学校要广泛听取意见、及时调整战略，积极应对新形势、新挑战，把握好新机遇。学校的工作成果离不开广大师生的共同努力，希望与会人员充分交流，提出有价

值的意见和建议，继续为学校建设发展提供切实有效的支持。

## 中国人民大学干部选拔任用“一报告两评议”

### 暨校级领导班子和领导人员述职大会举行

1月6日下午，中国人民大学召开2016年度干部选拔任用“一报告两评议”暨校级领导班子和领导人员述职大会。校领导靳诺、刘伟、王利明、伊志宏、吴付来、洪大用、贺耀敏、吴晓球、郑水泉、刘元春出席会议。靳诺书记代表学校领导班子报告了2016年度干部选拔任用工作情况，代表学校领导班子作2016年度述职报告。刘伟校长通报了2016年度学校领导班子民主生活会情况。学校领导班子成员作个人述职述廉述党建报告。刘伟校长主持会议。

学校副校级干部、校部机关和院系全体中层处级干部、其他直（附）属单位及校管企业党政主要负责人等参加“一报告两评议”会议，副校级干部、党委委员、纪委委员、全体中层干部及校管企业干部、民主党派代表和教代会代表参加校级领导班子和领导人员述职会议。中组部干部监督局有关同志参加干部选拔任用“一报告两评议”指导工作。

靳诺书记在2016年度选人用人工作专题报告中表示，2016年学校党委在中组部、教育部和北京市的领导和关心下，深入贯彻落实习近平总书记关于干部工作的新思想新理念新战略和党的十八届六中全会精神，进一步规范党委选人用人议事规则和决策程序，按照全面从严的标准加强干部教育、管理和监督工作，坚持党要管党、从严治党，进一步提高选人用人工作科学化水平。

靳诺书记从加强和改进选人用人工作的措施和方法，坚持抓早抓小、强化干部监督的做法，对2015年度“一报告两评议”反映问题的整改情况，进一步加强选人用人工作的努力方向等四个方面，报告了干部选拔任用工作情况。

刘伟校长宣读了民主评议表填表注意事项，与会人员填写了“选人用人工作民主评议表”和“新提拔干部民主评议表”，并现场投入票箱。

随后，靳诺书记代表学校领导班子述职。报告提出，2016年学校召开第十四次党员代表大会，以“党支部建设年”为抓手深入开展“两学一做”学习教育，正式颁布“十三五”发展规划，以人事制度为核心深入推进综合改革，推动通州新校区建设取得突破性进展，各项工作进展顺利。

报告表示，2016年学校领导班子认真贯彻执行党的路线方针政策，努力提高各级党组织的凝聚力、战斗力。学习贯彻习近平总书记系列重要讲话精神，坚定政治立场，确保“四个合格”；贯彻民主集中制和党委领导下的校长负责制，坚持民主办学、依法治校；持之以恒地贯彻中央八项规定精神，持续作风建设；落实党风廉政建设责任制，推进全面从严治党；认真开展“两学一做”学习教育，推进基层党组织建设；进一步做好干部工作；注重做好宣传思想工作；重视做好统战和离退休工作；顺利召开学校第十四次党员代表大会。靳诺书记还从学校事业发展规划和学科建设、学生培养、科学研究和智库建设、队伍建设、国际交流、国内合作、校园建设、图书档案文博、后勤医疗服务以及其他管理工作等各方面报告了各项事业取得的新进展。

报告强调，学校领导班子将继续不断加强思想政治建设，强化纪律意识和规

矩意识；进一步加强党风廉政建设，坚决落实好“两个责任”；进一步抓好问题整改，向制度建设要长效；努力工作、认真筹划，提振全校师生员工士气，推进学校各项工作。

刘伟校长代表学校领导班子通报2016年度校级领导班子民主生活会情况。根据中央关于开好领导班子年度民主生活会的部署和上级组织的要求，中国人民大学于1月4日召开了2016年度校级领导班子民主生活会。刘伟校长表示，民主生活会深入查摆问题、深刻剖析原因、认真开展批评和自我批评、整改措施切实可行。大家一致认为，这次民主生活会质量高、触动深、收获大，在批评和自我批评中相互教育、相互启发、相互警醒，真正荡涤了灵魂、强化了党性，经受了积极健康的党内政治生活洗礼，“四个意识”特别是核心意识、看齐意识更加牢固了，对于进一步加强和规范党内政治生活、加强党内监督具有重要意义。

在个人述职述廉述党建报告中，靳诺书记表示，2016年，与刘伟同志密切合作，和班子成员一道共同推动学校党的建设和各项事业发展。靳诺书记从贯彻执行党的路线方针政策；开展“两学一做”学习教育；坚持立德树人，做好学生思政工作；完善责任体系，做好基层党建工作；坚持党管干部、党管人才原则，做好干部人事工作；坚持正确导向，做好宣传思想工作；落实“两个责任”，做好党风廉政建设工作；凝心聚力，团结力量，做好和谐校园建设相关工作；筹备组织召开学校第十四次党员代表大会；存在的主要问题和改进方向等十个方面作了具体报告。

刘伟校长报告了一年来工作及有关事项，主要包括认真学习领会习近平总书记系列重要讲话精神，并以其为指导推动学校事业改革发展；严格遵守党规党纪，积极参加“两学一做”学习教育，做到“四个合格”；坚守中央“八项规定”，反对“四风”，贯彻党风廉政建设责任制，同时大力推进依法治校，坚决贯彻民主集中制、党委领导下的校长负责制；个人有关事项以及工作中存在的问题分析，改进的思路和措施。

报告完毕后，与会人员认真填写了民主测评表，并现场投入票箱。

学校党委组织部、纪委办公室、校工会代表按照有关要求清点总数，密封后送教育部，测评结果将由教育部统计并向学校反馈。

大会召开前，学校在“微人大”电子校务系统上发布了年度考核的预告、学校领导班子和领导人员年度工作总结报告，并在通过多种方式广泛听取了师生员工的意见和建议。

## 中国人民大学召开领导班子民主生活会

按照中央的统一要求和部署，2017年1月4日，中国人民大学召开2016年度领导班子民主生活会。上级有关部门领导到会指导。中国人民大学党委书记靳诺主持会议。

靳诺书记代表学校领导班子进行了对照检查发言，汇报了学校领导班子在遵守党的政治纪律、反对“四风”、参加“两学一做”专题教育等方面的情况，对领导班子在理想信念、政治纪律和政治规矩、作风、担当作为、组织生活、落实全面从严治党责任等方面进行了深查细找，认真剖析，查找梳理存在的问题，从政治合格、执行纪律合格、品德合格和发挥作用合格等四个方面进行党性分析，深入剖析根源、认清问题实质，提出了今后的努力方向和改进措施：一是加强思



想建设,严守政治纪律;二是加强党性修养,涵养优良品德;三是加强责任担当,全面从严治党;四是加强问题整改,强化制度建设。

随后,靳诺书记、刘伟校长及学校领导班子成员逐一进行对照检查,相互之间逐一开展坦诚严肃的批评。班子成员本着对自己、对班子、对学校、对党的教育事业高度负责的精神,紧密联系思想、工作、生活和作风实际,联系个人成长进步经历,联系历次学习教育活动整改措施落实情况,查摆问题,深挖根源,认真开展批评和自我批评,形成了互动交流的良好氛围,达到团结—批评—团结的目的。班子成员普遍感到经受了一次深刻的党性党风的锻炼考验,经历了一次积极健康的党内政治生活洗礼,很多意见建议对开展学校工作将起到很好的促进作用。

最后,靳诺书记对民主生活会进行了总结。她指出,学校党委将根据民主生活会征求意见和开展批评与相互批评的情况,认真制定领导班子整改方案和个人整改措施,以严和实的精神逐项进行整改。学校党委将按照中央要求,认真做好专题民主生活会有关后续工作,会后在一定范围通报会议情况,及时整理形成民主生活会情况专题报告报上级党组织。她强调,要以这次专题民主生活会为新的起点进一步加强班子建设,保证领导班子思想一致,步调统一,心往一处想,劲往一处使,切实增强班子的凝聚力、战斗力,把领导班子建设成为一个政治坚定、能力过硬、作风优良、奋发有为的领导集体,把民主生活会的精神进一步转化为促进学校科学发展、提升综合实力和核心竞争力的强大动力,用改革发展稳定成效检验民主生活会成果,推动学校党的建设和各项事业不断发展。

## 中国人民大学总结部署学生就业创业工作

1月6日,中国人民大学召开学生就业创业工作总结部署会,总结2016年学生就业和创业工作经验、问题及对策,全面部署2017年学生就业创业工作。中国人民大学校长刘伟,党委副书记、纪委书记吴付来,党委副书记郑水泉出席会议。学生就业创业工作领导小组成员单位负责人,各学院院长、书记、主管学生就业创业工作负责人,2016年就业创业工作先进集体代表、先进个人,第二届全国“互联网+”大学生创新创业大赛奖牌获得团队代表等参加会议。副校长洪大用主持会议。

刘伟校长在讲话中表示,在2016年复杂严峻的就业形势下,人民大学总体就业率达到98.55%,有9个学院就业率达到100%,就业创业工作获得了社会各界和有关部门的高度认可。这些成绩离不开学校党委的高度重视,离不开全校各院系领导班子的全力投入,离不开就业创业工作队伍的辛勤付出,更离不开全校上下的共同努力。

刘伟校长表示,学生就业创业是学校立德树人的重要体现,是人才培养质量的标志性展示。只有培养出一流人才的高校,才能真正成为世界一流大学。面对新形势、新挑战,要适应新常态、新要求,进一步总结经验、加强部署,为学生就业创业搭建良好平台。第一要坚持立德树人,把育人作为学校就业创业工作的根本价值追求。就业创业工作应该体现学校在人才培养工作上的方向引领和价值追求,贯彻思想政治工作要求,继承发扬人民大学的光荣传统,坚持以崇高理想感召人、以先进典型鼓舞人,激励同学们把个人的理想追求融入到国家和民族的事业中去。第二要服务国家战略,把引导和鼓励毕业生到基层就业作为就业创业

工作的重要方向。要以夯实校地合作为基础，拓宽协同育人渠道；积极建立长期性的实习实训基地，组织学生实习、实践活动；要以锤炼学生素质为目标，打造基层就业的人大品牌。第三要不断深化教育教学改革，把改革创新作为就业创业工作的源动力。把创业教育分植于学生培养方案中的不同课程类别和各个培养环节，处理好就业和创业的关系，提升学生就业创业能力。希望大家坚定信念、攻坚克难，共同促进学生就业创业工作取得新的更大成绩。



洪大用副校长表示，2016年，学校学生就业创业工作成绩斐然；但在2017年，人民大学毕业生人数将继续增长，就业形势依然复杂严峻。希望各单位、院

系领导继续高度重视就业创业工作，抓好整体工作规划，提升工作主动性和科学性，让招生培养工作和就业创业工作联动起来，不断提高人才培养质量，使就业创业工作融入到学生教育的各个方面，为同学们提供精细化的就业创业服务。



吴付来副书记宣读了2016年学生就业创业工作先进集体及先进个人名单。统计学院等15个单位获得“2016年学生就业创业工作先进集体”称号；信息资源管理学院党委书记兼副院长王丹等15名同志获得“2016年学生就业创业工作先进个人”称号，并记入个人档案。



与会校领导为就业创业工作先进集体及先进个人颁奖。



会议表彰了在第二届中国“互联网+”大学生创新创业大赛总决赛获得优异成绩的学生团队。刘伟校长和郑水泉副书记分别为大赛金奖获得者“彩虹蜗牛教育”团队和铜奖获得者“明德之星智能激光显示”团队颁发荣誉证书。

招生就业处处长王小虎介绍了2016年学生就业创业工作总体情况。2016年中国人民大学毕业生有6673人，其中本科生2936人、硕士研究生3196人、博士研究生541人；2013年到2016年，就业率逐年稳步增长；今年有9个学院就业率达到100%，比去年增加了3个；基层就业的比率逐年提高，今年达到了13.23%；就西部地区就业分学历分布情况来看，本科生占比33%、硕士研究生占比53%、博士研究生占比12%。

法学院党委副书记阎芳代表就业创业工作先进集体发言，与大家分享了法学院“精细化、专业化、信息化、个性化和国际化”五位一体的学生就业创业工作模式，以及管理服务、技能培训、信息宣传、困难帮扶、价值引导、校友资源、创新创业和理论研究等八大学生就业创业工作体系。她表示，法学院积极完善学生就业创业工作机制，助力学生就业规划，加强信息宣传工作，强化价值引领、深化校企合作，鼓励创新思维、提供创业支持，为学生就业保驾护航。

商学院职业发展中心主任黄微作为就业创业工作先进个人代表发言，通过介绍全程职业规划教育、职业咨询、雇主关系和招聘服务、数据发布与流程管理四个体系分享了工作经验。她表示，商学院职业发展中心在学生就业创业工作方面的目标是提升毕业生的核心竞争力、树立毕业生品牌影响力、为招生和教学工作提供积极反馈，在未来工作中，发展中心将会继续开展有意义、有趣、有效率的工作，推动学生就业创业不断取得新成果。

据学校就业部门统计，中国人民大学2016届毕业生共计6673人，总体就业率达到98.55%，其中新闻学院、信息学院、国际学院（苏州研究院）、统计学院、中法学院、国学院、文学院、汉青经济与金融高级研究院和教育学院等九个学院就业率达到100%。

# 兄弟院校情况

## 《中外文学交流史·中国-中东欧卷》出版座谈会 会在北京外国语大学举行

12月28日上午，北京外国语大学欧语学院、中东欧研究中心、王佐良外国文学高等研究院、比较文明与人文交流高等研究院联合山东教育出版社，在行政楼504会议室共同举办《中外文学交流史·中国-中东欧卷》出版座谈会。

《中外文学交流史》由南京大学教授、北外法语系校友钱林森先生和厦门大学周宁教授共同主编，自2005年启动，经过11个寒暑，最终形成17大卷，成为新世纪以来我国比较文学领域的标志性成果。其中，《中国-意大利卷》由我校张西平教授与意大利罗马大学马西尼教授主编，文铮、魏怡等老师参加撰写，《中国-阿拉伯卷》由阿拉伯学院丁淑红等老师参加。

《中国-中东欧卷》由欧语学院丁超教授主撰、上海外国语大学宋炳辉教授合著，该卷在2016年11月罗马尼亚“高迪亚姆斯”国际图书展上成功实现版权输出，为中国文化和学术“走出去”做出贡献。这套大型丛书先后被列为“十一五”国家重点图书规划项目、国家出版基金资助项目、国家社会科学基金项目，日前又被评为第六届中华优秀出版物奖获奖作品公示。

与会嘉宾和专家学者纷纷对《中外文学交流史》17卷的出版表示祝贺，并围绕《中国-中东欧卷》进行了热情洋溢而富有思想高度的精彩发言。吉狄马加在讲话中追溯了东欧文学的早期译介及其在不同时期对中国文学的影响，分析阐述了当前中外文学交流的发展趋势和特点。霍玉珍从中国-中东欧合作的角度评价了该书对于人文交流、民心相通至关重要的作用。严宇清以北外校友的身份分享了她对文学翻译及文学交流的深刻认识和切身感受。王道余积极评价文学在中外人文交流方面的意义，着重介绍了当前“一带一路”建设教育行动的内容。吴义勤充分肯定了该书的学术水准和学术价值，并提出对于深化中外文学交流的看法。易丽君、林洪亮、张建华、高兴等多位文学翻译家和研究家也先后发言，对该本书的出版表示祝贺，充分肯定了该书丰富扎实的史料、全面系统的论述以及跨学科的研究方法。

《中外文学交流史·中国-中东欧卷》是该领域国内外第一部通史性专著，也可视为2016“中国-中东欧国家人文交流年”的收官之作。它对于如何发挥北外非通用语种的优势，开展高水平的特色研究，提供了有益的借鉴。

(根据北京外国语大学新闻网站消息编辑)

## 《中国外语》主编黄国文、副主编常少华二外讲学

2016年12月27日下午，教育部“长江学者”、《中国外语》主编黄国文，《中国外语》副主编、编辑部主任常少华应邀于二外求是厅作了两场专题讲座。

上半场讲座以“翻译研究的功能语言学视角：译‘意’与译‘味’”为主题。黄教授首先对系统功能语言学作了简要介绍。其次，黄教授介绍了功能语言学与翻译研究。系统功能语言学基于一些假定而展开，例如，以问题为导向，以解决问题为目的；结构为功能服务；语言与语境的关系等。同时，也要注意“使用”与“使用者”，即场合和个人因素；语域，包括语场、语旨、语式。

黄教授紧接着结合大量的实例，介绍了翻译的对等问题。例如，概念对等、人际对等、语篇对等，并指出翻译过程中不存在绝对的对等，翻译过程存在“变异”现象。最后，黄教授介绍了译“意”和译“味”。翻译不仅仅是不同语言之间的文字意义转换，而且是语言所表达的感情转换。译“意”是“把句子的意念上的意义，用不同种的语言文字表示出来”；译“味”指“把句子所有的各种感情的意味，用不同种的语言文字表达出来”。在实践中，译“意”和译“味”受诸多因素影响，二者不可兼得。相对而言，译“意”是基础，译“味”是锦上添花。高级翻译学院司显柱教授随后结合现场同学的提问，对黄教授的精彩讲座作了总结，指出系统功能语言学把语言和文化有机结合起来，因此用语言学指导翻译具有系统性、理论性，路径更加优化。

下半场讲座以“《中国外语》选题特色和稿件评审分析”为主题。副主编常少华老师首先介绍了《中国外语》办刊特色，指出《中国外语》以“立足改革、高扬创新、面向教学、强化应用”为宗旨，常设栏目有改革论坛、学术探究、教学研究和学界动态四个栏目，同时设有其他不固定栏目。接着常老师说明了“匿名评审，三审三校”的审稿流程，他谈到一篇稿件从投递到所有流程评审结束需要三个月。常老师建议投稿要有价值，能够把握学科发展前沿，具有指导性、理论性和理论价值，同时也要有创新性。最后，他以一篇稿件为例介绍了论文中题目、摘要、文献综述、研究方法和结论等部分的具体要求和期刊要求的质量标准。

讲座结束后，在场教师和学生就期刊投稿周期、稿件的评阅意见、稿件写作等方面与常少华主任进行了深入探讨，高级翻译学院马军红对下半场讲座做了总结。

（根据北京第二外国语学院新闻网站消息编辑）